НАУКА К УЧИТАНЮ,

и разумѣнїю писма словенского. Ѿ ты ѿ стой троицы, и ѿ бжчловече нїи гдни.

а б в г д е ж ѕ з ꙁ і и к л м н

о п р с т ѵ ꙋ ф х ѿ ц ч ш щ ъ

ы ь ѣ є ю ꙗ ѡ ѥ о ѧ ѯ ѱ ѳ ѵ

а д з л п оу ѿ щ ѣ о ѱ

б є і м р ꙋ ц ъ Є ѧ ѳ

в ж и н с ф ч ы ю ѡ ѵ

г ѕ к о т ҁ х ш ь ꙗ ѯ

ба ва га да жа ꙁа ка ла ма на

па ра са та фа ха ца ча ша ща.

бе ве ге де же ꙁе ке ле ме не пе

ре се те фе хе це че ше ще.

БЕЛАНИ

Вдрꙋкани бра. Бо є а ф чѕ.

Ѯ ѿ ꙁ міра, сѣм ҁ нѣлѡ р д.

Би ви ги ди жи ѕи ки ли ми ни
пи ри си ти фи хи ци чи ши щи.
Бо во го до жо ѕо ко ло мо но
по ро со то фо хо цо чо шо що.
Бꙋ вꙋ гꙋ дꙋ жꙋ ѕꙋ кꙋ лꙋ мꙋ нꙋ
пꙋ рꙋ сꙋ тꙋ фꙋ хꙋ цꙋ чꙋ шꙋ щꙋ.
Бы вы гы ды жы ѕы кы
лы мы ны пы ры сы ты фы
хы цы чы шы щы.
Бѣ вѣ гѣ дѣ жѣ ѕѣ кѣ лѣ
мѣ нѣ пѣ рѣ сѣ тѣ фѣ хѣ цѣ
чѣ шѣ щѣ.
Бю вю гю дю жю ѕю кю лю
мю ню пю рю сю тю фю хю
цю чю шю щю.
Бѧ вѧ гѧ дѧ жѧ ѕѧ кѧ
лѧ мѧ нѧ пѧ рѧ сѧ тѧ
фѧ хѧ цѧ чѧ.
Бра бре бри бро брꙋ бры брѣ
брю брѧ.

Вра вре вр[illegible] вро врꙋ вры врѣ
[illegible]рю врѧ.

Гра гре [illegible]ри гро грꙋ гры
грѣ [illegible] грѧ.

Дра дре д[illegible] дрꙋ дры
дрѣ [illegible]ѧ.

Жра жре жр[illegible] ж[illegible] жры
жрѣ жрю жрѧ.

Зра зре зри зро зрꙋ зры
зрѣ зрю зрѧ.

Кра кре кри кро крꙋ кры
крѣ крю крѧ.

Лра лре лри лро лрꙋ лры лрѣ
лрю лрѧ.

Мра мре мри мро мрꙋ мры
мрѣ мрю мрѧ.

Нра нре нри нро нрꙋ нры нрѣ
нрю нрѧ.

Пра пре при про прꙋ пры
прѣ прю прѧ.

Сра сре сри сро сру сры срѣ
срю срѧ.

Тра тре три тро тру тры
трѣ трю трѧ.

Фра фре фри фро фру фры
фрѣ фрю фрѧ.

Хра хре хрѣ хро хру.
Цра цре цри цро цру.
Чра чре чри чро чру.
Шра шре шрѣ шро шру.
Щра щре щрѣ щро щру.

ПРЕДОСЛОВІЕ.

Мл҃тва до г҃а нш҃его і҃с х҃а.

За молитвъ ст҃ыхъ ѿц҃ъ нашихъ г҃и і҃с х҃е б҃е нашъ помилꙋй насъ
аминь.

Ѡбꙗснѣнье.

Змолитвъ стыхъ ѿцъ нашихъ. Тоу проси Іс Ха Бга нашего, абы запричинною имътью стыхъ змиловался нанами. А и стыхъ собѣ напомочъ взываемо, ты бо чести неоуимаемъ, кгдыжъ ихъ до него ѡ причину его ѡзмилованье просимо.

А и стыи моляся. пише Іѡанъ Бгослов въ Апокалипсисѣ въ главѣ ѕ. кгды ѿтворилъ пятую печать видѣ подолтаре дшѣ побитыхъ заслово божее и засвѣдоцство которое мѣли, и кричали голосомъ великимъ мовячи, поки Влко стыи и истинныи несудишъ, и не мстишъ кровь нашеи наживучими на земли. И дано кождои з ниихъ шаты бѣлыи. и за въ нихъ гла, мови. и выходы к ладанъ кома тела стыхъ ѿ руки агглове пере Ба, Тоуся мене оказуемъ молясястыхъ оусошіи. Гй Іс Хе Бжіи помилуи на. Каждое реченіе того слова напомнено естъ таемни. Гй, значи натуру боскую в сынѣ божомъ, а Іс члвчкую. а Хе двѣ натурѣ кединой персонѣ. И кгды мовимо Гй, ты аріа еретика потлумляе которыи Ха правдивы его небыти (?) и знавае. А кгды мовимо Іс, евтиха и діѡскора попираемъ, которіи не вѣрят абы былъ Хс досконалыи члвкъ. А кгды за мовимъ Хе. Несторіанины еретикія до конца потлумляемо. которіи дво сно божи повѣдаю. единого сына бжго Бга, а другого сна Марінина Ха члвка простого. а того невѣдаю безумныи же тое реченіе Хс, то естъ помазанецъ. значитъ двѣ естествѣ в единои ѵпостаси. Аминь, заправды то такъ естъ.

Млтва достго дха •

Слава тебѣ бе нашъ, слава те-
бѣ • Црю нбны оутѣшителю
дше истины, іже вездѣсы и всѧ и-
сполнѧѧ, съкровище блгы и жизни
подателю, пріиди и всели сѧ въ ны,
и ѡчисти ны ѿ всѧкоѧ скверны • и
спси блже дша нша • пѣ а глкаѧ •
Сты бе, сты крѣпкі, сты безсмерт-
ны помлоу на • г • Слава ѿцу и
сну и стому дху, и нн и прино
и въ вѣки вѣкѡ, аминь •

Молитва достои троицѣ •

Престаѧ троице помлоу на, гн ѡ-
чисти грѣхи нша, влко прости
безаконіѧ нша • сты посѣти и и-
сцѣли немощи нша имене твоего
ради • Гн помлоу, г • Сла и нн •

Млтва къ бу ѿца •

Ѻче нашъ іже еси на нбсе • да
стисѧ имѧ твое • да пріиде цр

ствїе твое да бꙋдет воля твоѧ ꙗко
на нб҃си и на земли. Хлѣбъ нашъ насꙋщ-
ный даждь намъ днесь, и ѡставі намъ дол-
ги наша ꙗко и мы ѡставлѧемъ дол-
жникѡмъ нашимъ. и не въведи насъ въ на-
кꙋшенїе но избави насъ ѿ лꙋкаваго.
Аминь. Г҃и помилꙋй, в҃і. Сла҃ и нн҃.
Прїидѣте поклонимсѧ, цр҃еви наше-
мꙋ бг҃ꙋ. Прїидѣте поклонимсѧ Х҃ꙋ
цр҃еви и бг҃ꙋ нашемꙋ. Прїидѣте
поклонимсѧ и припадемъ къ самомꙋ
Х҃ꙋ цр҃еви и бг҃ꙋ нашемꙋ.

Исповѣданїе.

Православныѧ вѣры, перваго и
втораго вселенскаго събора.

Вѣрꙋю въ єдиного Бг҃а, Ѿц҃а все-
держителѧ, творца нб҃ꙋ и зе-
млі, видимымже всѣмъ и невиди-
мымъ. И въ єдинаго Г҃а Іс҃а Х҃а Сн҃а Бо-
жїѧ, єдинороднаго, иже ѿ Ѻц҃а ро-
жденнаго прежде всѣхъ вѣкъ. Свѣта ѿ свѣ-

та, Ба истинна ѿ Ба истинна. Род-
на а не сътворена, единосѹщна ѿ
Оцꙋ имже вса быша. Нас ради члк-
и нашего ради спсенїа съшедшаго съ
небе и въплотившагоса, ѿ Дха ста
и марїа двы въчлвша. Распатаже
за ны при понтїстѣ пилатѣ, страда
ша и погребена. И въскрша въ третї
днь по писанїа. И въшедша на не-
беса, и седаща ѿ десныю Оца. И па-
ки грядѹща съ славою сѹдити жи-
вы и мертвы, егоже цртвїю не бѹдеть ко-
нца. И в Дха Ста Га животворяща,
їже ѿ Оца исходащаго, їже съ Оцем
и Сном, съпокланаема и съславима,
глаголавшаго прроки, въ единѹ стꙋю
съборнѹю и апслкую црко. Испове-
дꙋю едино крещенїе въ ѿставленїе
грехѡ. Чаю въскресенїа мертвы
и жизни бѹдѹщаго века аминь.

...а веселы когды на тебе фрасѹнокъ прїидеть,
...ны когды ти ласка и прїазнь ѿ всехъ бѹдеть.

Лексис

Сирѣчъ Реченїѧ, Въкратъцѣ събранны. И҆ из словенскаго ѧзыка, на простый Рускій Дїалектъ И҆столкованы. Л, Z.

А

А҆дана҃. г҃ь, па҃.
А҆бїє, заразъ.
А҆вва, тато, ѡ҆тецъ.
А҆гг҃лъ, вѣстни҃ албо повѣда҃.
А҆гнецъ, баранокъ.
А҆гнїца, молодаѧ овечка.
А҆дъ, темность,

недовѣдомое мѣсце, преиспо҃нѧѧ. погрецкꙋ а҆дї, наїдисъ.
А҆еръ, въздухъ.
А҆зъ, ѧ.
А҆ллилꙋїѧ, хвала бг҃ꙋ. Германа патрїархъ втолкованїи литꙋгїи стои мовитъ.
А҆ллилꙋїѧ, при

Ходнѣв, хвали
те и въспѣвайте
живаго б҃а.
Єврейский бо ѧ
зыкомъ есть аль,
нас, явися,
аил, бгъ. а
ꙋіа, хвалите
въспѣвайте.
алкание, исти
хотѣние.
алчꙋ, исти хо
чꙋ.
амин, заправды
або нехай такъ
бꙋдетъ.
апостолъ, посла
ницъ.
арѡматы, за

пахи, и дорогїи
масти, и ты ко
рѣнье, албо зѣ
лье пахнꙋчее.
архитрїклин, ма
шало, начални
трем въсклоне
нимъ,
сирѣчъ лава.
аще, єсли.
арх҃агелъ, старо
ста аггльский.
архистратигъ,
цѣсаръ, и ты
старшии кнѧ.
аѳипа, бꙋми
стръ старшїй ра
ца, албо справ
ца вѣкож зели.

вдѣнїѧ апостол
ски вглавѣ ѳі
прискилци.

алекто, пѣве.

алавастръ, ка
мен есть та на
званый, и стого
камене оуробле
ный и слоникъ,
або скриночка.

акаѳистъ, не
сѣдално.

ачва, голодно.

ассарий, пѣнѧ
гарѣль. матѳ.
за, лз.

афедрон, выход,
закретъ.

акриды, вѣшки
деревѧный пꙋ
чѧ, и ты кони
ки.

Б

Багрѧница,
шарлатъ, або
едваб багровой
фарбы.

банѧ, ланѧ.

безлобїе, щира
ѧ доброть.

безумїе, глꙋпо
сть.

безꙋство, глꙋп
ство.

безꙋмен, дꙋрен.

безꙋстьвою, дꙋ
рею, глꙋпею.

бєѿвѣтєнъ, ѿ повѣди нємаю чїй, нєѿповѣдный.

блг҃ть, ла́ска.

благода́тный, ла́скавы.

благода́тєлє, ла́скавы.

бл҃годѣтєство, добродѣйство.

благода́тєль, добродѣй.

благода́тєль, доброгода́ца.

блажєство, щасли́вость.

бл҃жє щасли́вы.

блажєнствую, ща

щасли́вы єстє.

бл҃гополучєнїє, щастьє.

бл҃гополучны, щасли́вый.

бл҃гополучаю, щастимися.

бл҃годєствїє щастьє.

бл҃годєствєнъ, щасли́вый.

бл҃говолєнїє, добра воля.

благолѣпїє, ѡздоба.

бл҃говолю, зезволяю.

бл҃олѣпны, ѡздобный.

Благоговѣніе, набожность, встыдливость.
Блгоговѣнный набожный.
Блгоговѣствую набожны есте.
Бали, заклинач чаровникъ.
Бѣжденіе, примушеє. Бѣда.
Куриіерлански, в главѣ еі.
Бохма, згола, надаремне. а м, в главѣ, г.
Бодреніе, чуйно, пиліность, ѡстрожность.

Даніи глава, д.
Брада, борода.
Брозда, оузда, оузданица.
Брема, беремя.
Тлумокъ, итеж товаръ которыи в корабли, албо на возѣ.
Бѣдство, скрокгость, и ты потлно вмовѣ.
Бодрость, чуйно.
Бодрствую, чуюся, чуйность маю.
Бдитъ, неспитъ.
Бденіе, неспаньє.

блюдꙋ, стерегꙋ.

блюде́ніе, стереже́нье.

блюдо, миска.

брашно, по́кармъ, ѣдло.

бре́ніе, глина, боло́то.

бре́нный, гли́нѧный, болот:

бѣ́дный, нендзный, сро́кгій, и ты потꙋ́жный, и довтѣ́пный ѹмо́вѣ.

безчестіе, зел живость, сромо́та.

бы́ліе, зѣ́ле, былье.

былье.

бытіе, бытност.

бо́лій, бо́лшій.

бѣда, оупа́док, небе́зпе́чность, бѣда.

бра́нь, война.

бисеръ, пе́рла.

близ, близко.

борꙋсѧ, бо́ю.

борꙋсѧ.

бедро, бо́къ.

ба́снь, ка́зка, сло́во, ба́йка.

басносло́віе, нѣ кчемнаѧ мо́ва.

бо́лѣ, над, бо́лше.

бо́лма, бо́лше.

безмо́лвіе, тихость,

хость, негꙋ́чее·
тишина̀, зати
шье·
безмо́лвствꙋю, взати́шꙋ живꙋ
безгомонꙋ·
блѧде́нїе, плю
га́вое мовле́не·
блѧдосло́вїе, шкара́дая мо
ва·
бла́дь, чл҃къ шкара́дои мо
вы·
бꙋ́дꙋщїи, прїи
дꙋчїи, што̀ ма̀
єсть бы́ти·
коре́нїе, боре́е,
ва́лка·
А́дборба̀·

борба̀, боре́не,
ва́лка·
бо́лезнь, бо́лѣ·
брегꙋ, стерегꙋ·
брежє́нїе, стере
же́не·
бе́здна, про́па·
беспра́стїе, нѐ
терпле́не, нене
воле́не ѿафе́то·
безпристра́стїе,
незневоле́не ѿ
мі́рскихъ красо
и похотей·
безмѣ́рный,
мѣ́ры не маю
чїй·
безвѣ́стный,
неѡзна́меный
зна́гла

знагла боуду чий,

благодѣствую, щастимися.

благоприятный, допринятый ласцный, и тыжъ вдячный, милый.

благовъсприемлю, вдячне приймую.

благостыня, доброливость, щероблывость.

благостынны, добротливый, щедробливый.

благодарю, дякую.

благодарение, дякование.

благодарный, подячливый.

благодарствен, подячливый.

благочестие, богобойность, побожность, набоженство.

благочествую, хвалю. набоженство отправую.

благий, добрі.

благость, доброть.

блажу, хвалю, щастя комоу признаваю.

Безмолвникъ, ермита, кото рый невгуку а безъ затрѣбоже на свѣта того.

Безблаженно, безъ погоршеня живетъ.

Безбѣдно, безъ оупадку, безъ трудности.

Безпечаліе, нефрасолйвость.

Безсловесное, бестія.

Бестудство, нестыдливость.

Блань, згошее.

Безболезніе, неболенье.

Болене.

Бездерновенъ, не мѣлый.

Бысть, стало ся, бы, а о-бѣ, тое реченіе значи превѣчность, и присно сущие.

Безсловесіе, нелюдзкость.

Безмѣстный, неслушный.

Бракъ, женитва, веселе.

Брачуся, женюся, веселе справую.

Бѣгство, оутѣканье

ка́нье.
багрѧни́ца, бѣ̑ль.
бо́шїю, оу́бо, бо̀.
безпоше́ствїе, несъблажне́нїе.

В

Ва́їе, розки̑ зъ бѣ̑то, лоза̀, багнѧ́та.
бѣ̑твъ, го́ль.
вина̀, причи́на.
вино́вный, то̑тъ ко́торїй є̑стъ чемȣ̑ причи́нною.
вини́телный, то̑тъ кото́рый причи́нȣ ѿкого̀ мае̑тъ. а̑лбо ты котор̑ї кого̀ винȣ́етъ.
внѣ̑, надворѣ̑.
внȣ̑тръ, внȣ́три̑.
вѣ̑тїа, ри́торъ ѡра́то̑, кра́сномо́вца.
вселе́нная, вве̑сь свѣ̑тъ.
патрїа́рхъ вселе̑нскїй, ѿцъ̑ нача̑лный всемȣ̑ свѣ̑тȣ.
вери́ги, пȣ̑та.
вѣстнѣ̑е, оу̑прї мѣ̑ по

мѣ потужнѣй·
оукурїнерусалим
гла, еї·
васнь, храпъ·
внѣграда, за
мѣстомъ·
внутрѣ оудꙋ
свѧтилница·
всамой црькви·
внѣудꙋ, наво
рѣ·
вниждꙋ, вижꙋ·
видѣти остро,
смотрити бы
стро·
вѣ нсвѣ, вѣдаю
вѣдѣти, нвѣ
стно, вѣдати
певне·
виден

виденїе, оглѧ
дае· иты ѡлне
вѣдение свѣдо
мость, вѣдае·
внѣшнй, надво
нй зверхнй, то
го свѣтни·
ꙗко пишꙋ внѣ
шнїи мꙋдреци,
ꙗкъ пишꙋтого
свѣтнїи мꙋдр
цѣ·
внезаапꙋ, зна
ла, наты мѣ
стъ·
воинъ, жонѣ·
воинство, жонѣр
ство·
воиствꙋю, жол
нѣрс

нѣрствоса ба
лю.
виссонъ, полотно
тонкое.
въбраненіе, за
бороненье.
въбранѧю, за
боронѧю.
въибранный,
валеный, выбо
рнѣйший вбива.
въвѣщаю, ѡпо
вѣдаю.
въвѣщеніе, ѡ
повѣданье.
въперѧю, розу
ѧкъ перозлегъ
чаю алботеж
ромышлѧю.

вѣща

вѣщаю, повѣ
даю говору голо
шу.
вѣстник, повѣ
дачъ.
вѣщание, повѣ
данье.
вѣщаніе, повѣ
данье голошее.
въглашеніе, ѡ
воланье, крича
нье ѡповѣдае.
въ глашаю, ѡ
повѣдую, ѡб
волываю.
и възгласи без
дна съвеселіе,
и закричи про
пастъ звеселѧ.

възы

В В

въꙁыска́нїе, шꙋ́канье.
въꙁыскꙋ́ю, вына́дꙋю.
въꙁыска́нный, вына́дова́ный.
въжделе́нїе, пожада́не.
въжделѣ́ю, пожада́ю.
въжделе́нъны, пожада́ны.
въжделѣва́ю, пожада́емаю.
въсхище́нїе, порыва́е, драпѣ́ство, ꙋхапле́е.
въсхища́ю, порыва́ю. поха́пꙋю.
то

тогда́ въсхитиша сꙋмона во́лхва беспло́тныи на въздꙋ́хъ, тогды порва́ли вѣ́ сꙋмона во́лхва в римѣ, и внесли его на повѣтрѧ.
вса́ни, ко́нъны ве́рхоны.
выспрь, высо́кость, высо́кѡ.
вѣжа, цвинны.
вра́чь, лѣка́рь, до́кторъ.
врачꙋ́ю, лѣчꙋ.
врачева́нїе, лѣка́ство, лѣче́нье.
враче

15 21

врачество лѣкар-
ство, докторство.
врачба, лѣченье.
врачебница, дом
где лѣчат, и(ли)
аптыка.
врата, ворота
брона.
вратаръ, ворот-
ны.
враг, ворогъ.
вражда, ворого-
ванье, неприязнь.
враждую, воро-
гую.
вред, нарушенье.
вреждаю, нару-
шаю.
вредитель, шкод-
ца,

ца, котрий на-
рушаетъ.
вретище, плахта,
жалоба, жалоб-
ный убиръ.
ведро, погода.
въбраняю, за-
бороняю, и про-
тивкого валчу.
въбраните, за-
бороняючій, о-
бороница.
възбраненїе, за-
бороненье, обо-
рона.
велеречую, мно-
го, велики речи
мовлю.
велерѣчїе, бесмѣ-
но

ное блекотанье,
и҆ ты ѿвелники
речамовленье.
велеречивый,
многомовный,
и҆ ты плїотка.
врадꙋю бе пра
ды, ворогꙋю не
слꙋшне.
въсхлащаю, оу
стѧгаю, заста
новлѧю.
въсхлащенїе, оу
стѧганье.
въстлаплѧю,
ѿгинаю, вывѣ
таю.
въстлапленїе,
вывѣтанье ѿто

вынꙋ, заждый.
въдрꙋже, оуще
пле, оуткнены
возата, вѣни
ца.
возоръ, тваръ
позренье.
всесъжеженїе,
ѡфѣра цѣло спа
лѧючаѧсѧ.
въсклнкновенїе
выкрыканье.
въсклнцаю, вы
крыкаю.
възываю, за
клнкаю.
востволїе зѣлье
есть, казанове
цъ.

въспа҃, нака҃.
внима́ю, зрозꙋ
мѣва́ю.
внима́нїе, зро
зꙋмѣва́нье.
внемлю́, зрозꙋ
мѣва́ю.
въѕраста́ю, оу
роста́ю.
въѕрастъ, вро
выѧ, шыѧ.
ва́ѧю, ри́ю, рѣ
жꙋ, выдовбꙋю.
ва́ѧтель, тотъ
кото́рїи рѣже пе
ча́ти. и҆ бол.
вразꙋмлѧ́ю, на
помина́ю, оуро
зꙋмлѧ́ю.

въдрꙋжа́ю, оу
тыка́ю, оуго
жꙋю.
ве́сма, всѧко
водосла́ненъ гро
водо́ю посла́н
ный гро́бъ.
въдежа́нїе, в
держли́вость,
встремежли́в
всѧ́чески, вш
лѧки спосо́бо
воне́стинꙋ, з
пра́вды.
въража́ю, спы
ха́ю спро́тивлѧ
юсѧ.
въраже́нїе, спы
ха́нье.

ѡпротилєньє.
въздвизаю, подвигаюзношу
въдвиженіє, подвигнеє, вношеє.
вънесеніе, вънесеє.
времѧ, часъ.
времены, дочасный.
врутка, рура.
вручаю, поручаю.
врученіе, вданіе, поручеє подаѥ.
власть, влада.
властелствую, вла
владꙋмаю.
владычество,
владство.
владычествую,
влаꙋ.
влдка, влада.
властели, влаца, влада.
влаюсѧ, хвѣю.
варѧю, чекаю.
преварѧю, чекаю, оуперєжаю.
вълненіє, наваность.
въплощеніе,
втѣленье, чловечества прінѧтьє.
въчловеченіє,

дщица, таблица.
долгота дній, долгій вѣкъ.
долгодѣствіе, долгій вѣкъ.
дхъ, вѣтръ.
дхъ, аггелъ.
дѹ, дыханіе, дхъ, дша.
дѹсты, бжественны.
добродѣтель, цнота.
доброта, оуродацность.
дѣяніе, справа.
дѣтель, справа.
демонъ, бѣсъ, чортъ.
демонскій, чортовскій.
дѣланіе, робота.
дѣло, оучинно.
даяніе, оупоминокъ, домостроительство, досмотрительство.
домостроитель, шафаръ, справца домѹ.
дѣлатель, роботни, спраца.
древо, алжбата.
добродѣтелный, цнотливый.
добродѣяніе, цнотливыи справы.

Д

вы.
дра́чіе, є҆́сть хво̑
на, кото́раѧ є҆бы
н҄ѣ зва́рена, злѣ
чѹ́еть оу҆харопы̑
по́лны, и҆ о҆́чи оу҆
ра̑зовы́и, то є҆́сть
ра́неный, а҆́лбо
оу҆да́реный.

Е

Є҆внѹ́х, ско́пленый
чл҃къ.
є҆гда̀, кгды̑.
є҆да̀, ци̑.
є҆два̀, заледвѣ.
є҆ликѡ, колкѡ.

Е

є҆ли́ко, ко́лкое.
є҆ммаѹ́илъ, с на́
ми бг҃ъ.
є҆лма̀, ѓ значи̑,
ко́кѡ, понева́ж, и҆
ногды въмѣсто
бо. ꙗ҆ко, є҆лма̀
вели̑ є҆си̑ то́лма
смири́сѧ.
є҆лма̀ оу҆бо бѣ на
дѣлю прі́йде, си
рѣ́чь, понева́ж.
є҆лма̀ а҆́ще оу҆бо си
це бы было, бо
є҆сли бы та́ было.
є҆стество̀, приро
женье, се наре́че
ѿ е҆сть.
є҆ло́и, по сѹрі́скѹ
бг҃ъ.

Г

гибель, утрата, погибѣль.

грань, оугол, часть, штука.

краегранесіе, початокъ стіха, албо строки.

Д

Да будет, нехай бы такъ было.

да будет, нехай будетъ.

дар, подарок.

десница, правица.

десны, правый.

де

Д

дебелость, грубость.

дебелъ, грубый.

дерзновеніе, смѣлость.

дерзый, смѣлый.

дерзаю, смѣю, смѣлый есте.

доблесть, сталость.

добль, сталый.

доблественнѣ, стале.

доблествую, сталый есте.

древодѣлство, или древодѣланіе. тесество.

древодѣлѧ, теслѧ.

дре

древодѣлствую• тесествомъ балю

дїаволи, ѡболганїе, звада•

дїаволъ, ѡболгатель звадца•

долготерпѣнїе, терпливость, негнѣвливость•

долготерпеливый, терпеливый, негнѣвотерпячїй•

досада, зелживость, посоромоченье•

досадитель, зелживость вырожаючїй•

досаждаю, лжу сромочу•

досажденїе, зелженье, сромоченье•

держава, моцность

державенъ, дужость•

дїадима, корона•

дельва, фаска бока•

дондеже, апоки ныты навѣки•

дѣлма, дѣля•

дѣтище, дитя•

дрѣвле, давно ѡдавны часов•

державствую, паную, впосесїи маю•

дщи, дочка•

ѹчловѣченье ·
всѧчески, дощадку ·
варѧю, ѡжидаю ·

Г

Гаденїе, злоречее, поганьбенье, ⁊ое знач҃и што ихꙋленїе ·
гананїе, загадка, трѡное ахи троє пытанье ·
гаданїе, розмова
гадаѥ, загадка ·
глєно, голѣнь ·

гꙋсли, арфа лютна, скрипица ·
гл҃ъ, мова ·
гл҃ю, мовлю ·
глаголанїе, мовленье ·
грѧдꙋ, идꙋ ·
гощенїе, ꙋчта ·
гордынѧ, пыха, гордость ·
гордый, пышный ·
горжꙋсѧ, пышню ·
голѣмо, велико ·
голѣмый, великий
гортань, горло ·
гортанобѣсїе, горла вбѣшенье, кохаєсѧ в роскошны потрава ·

Есть стра̑ абы
лакоты все и да
ти хотроха, а
полыми порава
ми в҆згрожати.
глу, подранее.
глаголю, прохожу
юся, проиджа
ю, подранжаю и
цвичуся.
кы, гла, кд.
и изыде ісаакъ
поглоумитися
на поле къвече
ру, и вышо Ісаа
проходитися
на поле подъве
черъ.
Ѱа. рні. поглу

млюся въ запо
ведехъ твоих,
поглумълюся
въ чудесехъ твоих.
горесть, горкость.
газофілакіа,
съсудохранили
ща.
гнушаюся, бри
жуся.
гь, панъ.
господствую, па
ную.
господство, пан
ство.
гоненіе, прена
слѣдованя.
гонитель, пре
наслѣдовъца.

Е

ЕГЪ.
Етеръ, нѣкій.
Еже, которое.
Еу҃ліе, благовѣстіе.
Еванъгелистъ, благовѣстни҃.
Епарітри҃. Иача҃це, сѵдина доче҃пана, албо налива́ѧ, накшта́тъ ка́га҃цѧ з бѣ́лого желѣза.

Ж

Жажда, прагненье.

ЖА

Ж

Жаждѹ, прагнѹ пити хочѹ.
Желаю, жадаю.
Желаніе, пожадливость, хо҃.
Жестокъ, твѣдый, закаманѣлый.
Жестокосердый, закаманѣлогосердца.
Жестоковыйный, задаматалый.
Желъ, посолѣка.
Жерновъ ослій, камень млынный.
Для того называетъ ослій, же ослами мелютъ.
Житница, стодола, клѹнѧ.

ЖИ

Ж

житїе, мешкан҃е.
жупель, сѣкра.
жилище, мешкань́е, домъ.
жертва, заколенїе, оферъа.
жава, жниво.
жател, жнецъ.
же, а.
жру, заколюю, зарѣзую оферую.
жрънїе, офероване.
живо҃т, мешканье, житы скарбъ, грошѣ.
жизнь, живо҃т, жизность, выхованѣ.

З

забрало, пакан҃.
заветь, вихоръ.
захаю оуколюю.
цр҃ь, кни҃, д҃ глав҃ы.
завираю, заставляю,
заври҃, застанови.
ѕало҃, ад, и зари҃ спротив гонящи мя.
закираю, ѡкалеваю, ѡвиняю, ѡсуждаю.
закрѣнїе, ѡкалеване, ѡсуждеѣ.
зарїа, костки
ва

і҆́го́тъ, мо́джѣръ·
і҆стнє́ныи, сточе́ный, стє́ртый напо́рохъ·
і҆сти́на, пра́вда·
і҆сти́ствꙋю, пра́вдꙋ мо́влю·

К

Касі́ѧ, зѣльенѣ́ѧкое бл҃гоѹха́нное·
каса́юсѧ, доты́каюсѧ·
каса́нїе, дотыка́нье·
касі́тє, свинє́ць·
ка́кинъ, ра́къ·
ка́чество, ꙗ҆ко́сть·
кі́й, кото́рый·
клє́рѣтъ, това́ришъ·
кли́чъ, кри́къ, гꙋ́къ, вє́рескъ·
крати́ръ, ча́ша·
крамола̀, ро́рꙋхъ, кова́рство, хитро́сть, до́втѣпъ·
крамо́лꙋю, тро́вожꙋ·
ко́знь, скри́тое а҆зра́дливое ѡ҆́шꙋканье·
кло́снє, хро́мъ·
ко́жа, ско́ра·
коли́чество, ко́лко́сть·

К

ко́ждо, ко́ждый.
коно́въ, коте́лъ.
кощꙋ́ство, жа́ртъ.
кощꙋнъствꙋ́ю, жартꙋ́ю.
кощꙋ́нъникъ, бла́зенъ, жарто вли́вый,
кото́ра, сва́ръ.
кꙋкши́нъ, зба́н.
ктомꙋ́, ю́ж бо́лше.
косню́, забавлѧ́юсѧ, нерыхлю и́дꙋ, албо нерыхлѡ што спра́вꙋю.
косне́нїе, забавле́нье.
ключа́юсѧ, трафлѧ́юсѧ.

кѡ

К

кѡка́ю, пожива́ю.
кꙋми́р, бова́нъ.
ко́въ, пѧта̀, зра́да.
кида́, киверъ,
копа́къ, тꙋре́цъ кі́й.
кида́, клобꙋ́къ.
киверъ.
кида́ръ ши́даны
киве виссоновы, стоне́нкого поло на.
селе́ние кида́ское, до Гадаскій. іже є сꙋгꙋбъ, єди́н нако лесницы, а дрꙋгіи въ зе́мли ископа́нъ.
кичéние, надꙋто.

ка

И

-

И҆́бо, а҆бо̀вѣмъ·
И҆́го, ꙗ҆́ръмо̀·
И҆звитїе, хитрость, штꙋка,
И҆звитїе словесе, штꙋчное мовлене, хитрость вмовѣ·
И҆звѣтъ, доводъ·
И҆звѣтованїе, доводъ чиненье, доводженье,
И҆звѣство, певность·
И҆звѣстъный, певный·
И҆звѣствꙋю, оупевнаю·
И҆звѣствованїе, оупевненье·
И҆звѣстнѡ, певне, допевъна·
И҆зъваждю, рию, вырѣзꙋю·
И҆зважнїе, вырѣзоване, вырытя·
И҆зѧщство, выборность·
И҆зѧщный, выборный· Спокꙋса
И҆скꙋшенїе, досвѣченье проба·
И҆скꙋшаю, досвѣчаю пробꙋю·
И҆скꙋство, оумѣетность, сведомость·

И҆скꙋ

искꙋсный оученый, свѣдомый.
истꙋканъ, вылитый колъванъ.
истꙋкаю, выливаю.
истꙋканіе, выливанье.
истязаю, пытаю.
истязаніе, пытанье.
исходище водное. выхоженье водъ теченье воды.
измѣна рызъ, пара шатъ.
игемонъ, вожъ, староста.
извергъ, дитя мертво нарожденое.
истрясаю, карꙋ, ветꙋю, плачꙋ.
иждиваю, выдаю грошѣ накладаю.
иждивеніе, выдатокъ.
иногда, мѣчъ.
ісаія г҃ ла.
искони, насамопочаткꙋ спочаткꙋ.
икона, ѡбразъ.
изъсякаю, высыхаю.
изрянѣ, выборне ѡсобливе.
истрошаю, выдаю грошѣ, роспорошꙋю.

вацаный.
заѣлю, позычаю.
заѣленіе, позы
чанье.
заємній, пожича
ючій.
закалаю, зарѣ
зую, заколюю.
заколеніе, зарѣ
заніе.
заклатель, рѣзник.
занѐ, абовѣ.
заѹтрний, снѣда
нье.
зданїе, кгда, бу
дованїе, постройшее.
здую, будую.
закѡ, погѹжєє.
порозумѣнье.

за

запрещаю, за
грожую заказую.
запрещеніе, за
грожен(н)є заказан(н)є.
зра, ѡбраз.
злакъ, паша
трава зромаиты
зѣльемъ.
закоренѣнъ, погу
жены, подозрѣ
ный.
заключаю, за
мыкаю.
заключенїе, замкненіе.
заключеніе, за
мкненье.
зелїе, зѣлье.
задина капѣля
злоба, злость

зл

З

злобивы, злостивый.

злодѣство, злость.

злонравны, злого обычаю.

злопомненіе, храненіе застарѣлы.

зеленичие, есть дерево, которое лѣтѣ и зимѣ зелено, подобное листвіе маетъ зѣлью, накоторомъ ченицѣ ягоды росту.

ісана, г, ма.

зазвѣніе, зазвые.

звꙋ, дзвѣкъ.

законъ, право.

за

З

законник, преступающій права, чернецъ.

зефиръ, вѣтръ вдамы, ѿполꙋна вѣючій.

злоумны, злого розумчакъ.

золъ, злый.

злополученіе, нещастье.

злополучаю, нещатимися.

зѣница, зѣнка.

человѣчокъ.

зара, зоря свѣтлость.

І

…же, которій

кафолікъ погре
цъкꙋ, съборы.
полатинѣ оунѣ
версали. Тое
кафолікъ, кото
рыи семи вселен
скими съборами
оутвержéнꙋю въ
рꙋдежитъ.

Л

Лаяніе, вытье,
бреханье.
лаю, выю брешꙋ.
лаите, бреха.
лесть, зрада.
лщеніе, зрада,
зрады исправоване.
лестивый, зра
ли

ливый.
лестецъ, волоц
га, тꙋла, зраца
лещꙋ, зраджаю
ласкаю, похл
бꙋю.
ласканіе, похл
кованье похлѣ
ство.
ласкатель, похл
бъца.
ликъ, танецъ.
ликꙋю, танцꙋю
ликоствꙋю, та
нецъ справꙋю.
ликованіе, та
цованье.
ликоствованіе,
танъцованье.
ли

ликоствованїе, танца справованє.
лицемѣръ, ѡблудный.
лицемѣрствую, хитлюю ѡблудне што справую.
лицемѣрїе, хитлѧность, ѡблудно
лоза, виннаѧ матица.
лѹдѹ, дурю.
лѹденїе ѡдурее.
лютѧжке, лю пованый, ченый.
лоно, колѣно.
лѣ, муравапл҃жц пороні травою ѿрослы, четверо
гранны, ѧкъ бывают городы.
лавїѧ, клубы.
лобжу, цѣлую.
лобзанїе цѣлованє.
лестны лобзатє, зрадливы поцѣлова.
лысть, лытка.
лицє, особа.
лѹчшїи, лѣпшїй.
лѹчше, лѣпше.
лѣть, пристой.
ланита, лицє, челюсть.

Мѣ́сть, по́мста·
мѣ́стник, по́мститель·
мщѹ́сѧ, по́мстѹ чиню·
мще́ніе, по́мсты чине́нье·
ме́рзость, ме́рзено бридкость·
месі́ѧ, Хс, помазанецъ·
ми́лоть ѡве́чинна, скѡ́ра ѡве́чаѧ, и ан гѹ́нѧ·
ми́р, по́кой·
мирова́ніе, по мире́нье поннае·
міротворе́ніе, того свѣ́та створее·
міроде́жецъ, дѣржаца того свѣта·
мѵ́ро, ма́сть·
младе́нецъ, дитѧ̀, и ты выростокъ·
морѐ, дѹню·
мо́щи, сила, мо́цъ нѣ́ѧкаѧ, и ты тѣла стыи называ́ютсѧ·
могѹ́ство, моцарство·
мо́лва, го́монъ, гѹкъ ѿ мо́вы людскои, ѡкрикъ и ты трево́га·

мотыло, лано.
молвлю, гомоню гучу.
мна, фунтъ.
мра, морокъ.
мраны, мороны, тены.
мѣлъ, вапно.
мяте, замучее трвога.
мятежъ, трвожачий себою.
мятуся, трвожуся.
мятени, бутовни, спраца трвоги.
мятение трвога
митра, єпископска

скажкоронаты чепецъ.
марама, махіва, колъдра, альбо простирало.
маніе, покиваєт.
мажніе, и помажніе, тоє.
мудрованіе, вырозумѣваєт.
мудръствую, зрозумѣваю.
мнѣніе мнѣмаєт.
мечтаніе, привиденье.
метаюся, привижуся.
мелю, забавлю.
меленіе, забав

ле́нье ҁаме́шкає•
митропо́лїа, го
ло́внѣ́йшее мѣ́сто
в ꙗко повѣ́тѣ•
митрополи́тъ,
старшіи на е́ппы•
му́та, мусі́на,
де́рево є́стъ вев
ло́ше которого ꙗ
годы ба́ҁо сма́ны
е́зтъ и тиннѹҁни
вино•
мѣ́ка, медвѣ́ди
ца• а́мо, гла́е•
мѣ́лъ, вапно и
тыжъ кре́йда•

Наважда́ю, ҁва́
джѹю•
наважде́нїе, ҁва
дже́нье•
нака́ҁѹю, ка́рѹ,
наѹча́ю наѹпоми
на́ю•
наказа́нїе, ка́рає
наѹка, наѹча́нье
наѹпомина́нье•
нава́ни, ҁва́ца•
наказа́те, ка́ра
ючїй, наѹчи́те,
наѹпоминатель•
небо, а́бо вѣ́ нѣ•
нѣгодѹю, ҁа́ҁл
ма́ю•

негодова́нїе, жале
мае.
негодова́те, за
ле ма́ючїй.
небрегу, неба́ю.
небреже́нїе, неба́
лость.
небрежнй, небрегї,
небалы нелюѧ.
навѣ, зрада,
поступокъ.
навѣтова́нїе,
зраджае.
навѣтую́, зра
джа́ю.
навѣтнй, и ѡрѣ
та́тель всѧкого
поступку.
налѧца́ю, натѧ
га́ю.
налѧца́нїе, на
тѧга́нье.
налѧца́тель, на
тѧга́ючїй.
неду, хоро́ба.
недугую́, хорую.
недугова́нїе, хо
рова́нье.
недужный, хорый
хорую́чїй.
непщую́, мнѣ
ма́ю.
непщева́нїе, мнѣ
мае, и неслушное
вымовлѧе.
непщева́те, мнѣ
ма́ючїй.
недоумѣва́юсѧ,

ҙдꙋмѣваюсѧ,
вѫтплю.
недоумѣнїе, вон
пленье.
нестроенїе, роръ.
нечестїе, небоно
непобожность, бе
зецность ҙаамѧ
нѣлость срца.
нечестивъ єстъ
и Ба приснсꙋщ
наго, ꙗко нѣсꙋ
ща помышлаѧє.
насыщаю, нако
млюю, тꙋчꙋ.
насыщенїе, нако
млее, тꙋченье.
напꙋтїе, причи
на, попора, кури
іє

Ієрꙋсалимскїй гє
наслѣдаю, ѡдѣ
дичꙋю.
наслѣдїє, ѡдѣ
дичее, спадо.
наслѣнии, дѣди.
невѣстии, чето,
палацъ.
нꙋжда, кгвалтъ
примꙋшенье.
нꙋждꙋ понꙋдаю,
кгвачꙋ, примꙋ
шаю.
нѣдро, пазꙋха.
ныю, оунываю,
нидѣю.
нырище, спѣскꙋ
домо, ꙗмка.
нежасы, погрецкꙋ

пелекан, птах есть
вегутъ, подобный
вусюловн, кото
рій в пустыни ра
мешкати, кото
рому змій въро
гую, и дѣти его
оумертвляютъ,
а он прилетѣвши
клюет ся в перси свои
и кров испущае
нанй, и так ожи
ваютъ.
Арістотель мовит
в книгах где о
живоных пише,
трой род пелекан
скій, едины вы
соко, другіи сере

не, третіи никоw
лѣтаютъ.
негли, жалѣвъ
ачей.
немощь, хороба
недужость.
немощствую,
немогу, хорую.
немощны, немоц
ны.
неизреченый, невы
мовъный.
непостижимый,
недостигненый.
неwсяжимый,
неwгоненый.
неприкосновеный,
недокненый.
неисчетемый, не

зличеный.
непостоꙗнный, не
сталый иты, то
против которого
нѣктонеможетъ
стоꙗти.
непрелестный,
которій недасть
сѧ зрадити.
нелестный, незра
дливый.
нетлѣніе, незо
псованье.
нетлѣнный, не
псуючийсѧ.
нощное поприще,
долгость часа
ночъного.
нѣкій, нѣкто,

нѣкоторій ꙗкій.
недостойный, не
годный.
неунедостойный,
которій неучинил
негонымъ
алеоучинил годны.
нѣсть, нѣма
шъ.
непреборимый, не
звалченый,
которого нѣкто
звалчити немо
же и перемочи.
насущный, то ко
торій той истно
сти естъ.

ѡбава́ю, закли
на́ю оўжа̀ и̑ли га́
днинꙋ·
ѡбава́нїе, закли
на́нье·
ѡба́ѧнни̑, ѡбава́
те, заклина́чъ·
ѡби́лїе, доста́то
ѡбою́дꙋ, наобѣ
сторо́нѣ·
ѡбопо́лъ, натаз
тоесторо́нѣ, и̑лѝ
зтатонесторо́ны·
ѡрꙋ́жїе, бро́нь,
зброѧ·
ѡрꙋ́жни̑и, ге́цн·
кꙋ̀рни̑ ѥрꙋсали́нски
вгла́, е́г·

ѡрꙋ

ѡрꙋ́жїе, бро́нь·
ѡско́дъ, кле́пецъ
соки́ра, кото́рою
мꙋла́рѣ ка́мене
ѿте́сꙋютъ·
оўвѣщева́юсѧ,
и̑дна́юсѧ, пе́ны
быва́ю·
оўвѣщева́ю, оўпе́
нѧю·
оўвѣщева́нїе, оў
пе́внее·
оўпотреблѧ́ю, оў
жива́ю·
оўпотребле́нїе,
оўжива́нье·
се́ти е̑сть оўпотре
бле́нїе, то́есты
збы чини́ти·

оў

исходити· апосполито и естъ божество и царество· Стра. Верꙋючи в стꙋю троицꙋ, абы невпалъ в ересь, чогосѧ маю варовати;
Пра. Двѣ речи пилно потреба заховати· то естъ истность божества нероздѣлѧти· а трѡ персѡнъ ведъ и нꙋ неслиewати· Стра. Въ стой троици персѡнъ боски ꙗковый порѧдок, котораѧ естъ персона ѿ которой;
Пра. Ꙗкъ естъ бгъ единъ, также и ѿ единой персоны двѣ естꙋ, то естъ ѿ единого ѿца снъ родисѧ, и дхъ стый исходитъ· Стра. А ѿ сна длѧ чого дхъ стый немаєтъ исходити: Пра. Длѧ того абы два початки, и двѣ винѣ исхожденїю небыли· Стра. А ви шасъ то естъ единъ бгъ· снъ въ ѿци и

ѿцъ

ѿцъ всиѣ, а не два; Пра. Един
Бъ але двѣ персонѣ. Стр. А двѣ
персонѣ ведле единого Ба, вмѣсто
единои не могутъ ли быти, ѿ кото
рихъ и дхъ стыи якъ ѿ единого поча
тку моглъ бы исходити. Пра.
Не могу, абовѣ неслиьнае въ стой
троици персѡн якосавелїи, ани ро
дѣлже истности якъ арїи. Стр.
Якъ тая кгды ѿцъ, и снъ и дхъ
стыи, неба и землю сътворили, не
розумѣемо трох створителеи, тая
же и тут кгды ѿцъ и снъ духа стго
испущаю двох початков немае ро
зумѣти. Пра. Ижъ и единна
моность и сила которою сътворены
суть неба и земля, для того единъ есть
сътворитель. Ани межи персѡнами
не единна есть їдїома, то есть власно
але

але кождой ѡсобнаѧ. прото ѿ
двѡхъ ꙗкъ ѿ единой третѧѧ
неможе быти. Стран. И ты са
моє мовишъ же єдино естъ створенїє
хотѧ три персоны, тєды ѿ двох
персонъ ꙗкъ ѿ єдиной дх҃ъ ст҃ый мо
жеть походити. Прав. Виджу же
ты дх҃а ст҃го в порѧдку створенѧ
покладаєшъ, ꙗкъ македонїй пне
матомах. Албо не вѣдаєшъ же ин
шій способъ в персонах боских, а ин
шій в створеню. в той троицы веле
присвоитости кождой ѡсобы. а в
створеню веле волѣ сътворителѧ
заховуєтсѧ. Стран. А кгды и
єдинаѧ можность и сила, а ѿцъ маєт
моцъ дх҃а ст҃го испущати. тєды
и сн҃ъ. Прав. Єсли розумѣєшъ
дх҃а ст҃го исхожденїє ведле силы
и моци тєды и дх҃ъ ст҃ый сн҃а родит,

Ѡ походѣ с҃ д҃.

понева̀ е̑стъ ѿц҃ъ е̑диной мо́ци.
Стра̑. А̑ ду́хъ сн҃а для̀ чого̀ не мо́
же родити, кгды е̑стъ е̑дино-
а҆ ѿц҃ъ роди́ сн҃а, то̀ и҆ ду́хъ ст҃ый.
Пра̑. А҆ нѣ ду́хъ ст҃ы̑ сн҃а роди́, а̑
нѣ сн҃ъ ду́ха ст҃го и҆спꙋща́е. а҆бо вѣ
ꙗ҆къ е̑стъ несл҃ꙋшне сн҃ꙋ ѿ двох ся
родити, та́же не с то́мꙋ ду́хꙋ ѿ двох
и҆сходити. Стра̑. Понева̀ пи́с
мо̀ ст҃ое повѣда́е, и҆ ду́хъ ст҃ый по
ходи́ ѿ ѿц҃а пре сн҃а, то̀ ма́е розꙋ
мѣти ѿ сн҃а. Пра̑. Нѣ, бо не
то́е то е̑стъ Пре, што̀ ѿ. и҆ по
кгре́цкꙋ, ДІА а̑ ЄК, не то́е зна
чи́. Стра̑. Ду́хъ ст҃ы̑ е̑стъ сн҃о
то и҆ ѿ сн҃а походи́. Пра̑в. Не по
ходи́ бо и҆нш҃ее е̑стъ бы́ти чи́нмъ
а҆ и҆нш҃ее бы́ти ѿ кого̀, а҆ на́зыва́е
ся ду́хъ ст҃ый сн҃о для̀ того̀ и҆ же е̑стъ

46

чужі але єдиного и того божства.
Стран. Поневажъ тое єсть слово бо
жство што и ѡтцево, а ѿ божества по
ходи дхъ стый тєды и ѿ сна. Прав.
Єслибы такъ было, то и дхъ стый
будучи того божства са ѿ себе бы
походилъ, што єсть безмѣстно.
Стран. Божее єсть испущати ду
ха, а снъ єсть бгъ. То и ѿ сна похо
ди. Прав. И дхъ бгъ, то и ѿ себе
походи. Стран. Все што колвекъ
ѿцъ маєт, и снъ маєт, а ѿцъ маєт
духа стго испущати то и снъ.
Прав. што колвекъ стегаєсѧ взглѧдъ
до прирожена и честности, ꙗко
царество сила, слава, и прочаѧ
маєт не толко снъ, але и дхъ стый.
а што взглѧдо присвоитости ко
дои ѡсобнѡ персоны того нємаєт
нѣ

не сн҃ъ не дх҃ъ ст҃ый· бо то ѿ то
родити, и испущати, самому то
ко ѿц҃у присвоито· ꙗкъ ты и ѿ
тецъ того не мает, што мает сн҃ъ
и дх҃ъ ст҃ы· то єсть родитисѧ,
и исходити· не бывает бо ѿц҃ъ не
коли сн҃омъ, а не дх҃омъ ст҃ымъ· Стра·
Хс҃ двн҃у научники, и рекъ примете
дх҃ъ ст҃, тєды ѿ сна походит· Пра·
то дхненье а не персона, да с того
дха грехи ѿпущати а не параклит
которогоси роскаламъ ждати· Стра·
єсть ли которая упостасъ перша
ѿ другои, или последнеиша·
Прав· Ни єдиноѧ неєсть перша
а не последнеи· але все три ровно
сут превечны, равно честны, ровно
силны· кгды бы былъ ѿц҃ъ, тоды
бы и сн҃ъ, и дх҃ъ ст҃ы· а не было того
часу коли бы не была которая ко
вечъ персона ѿ стои троицы·

Ѡ вочловеченіи Господни.

Странный. Слышалъ есмь, іакъ маю єдиного Бга въ троици православнїи. Повѣж ми уже што єсть Хс; Православный. Хс єсть месіа, то єсть помазанецъ, снъ божїи, Бъ правдивый и чловекъ досконалый. Стра. Коко єстествъ исповѣдаешъ въ сынѣ божїємъ; Пра. Двѣ, Божское и чловеческое. Стра. Колко роденій; Прав. Двѣ. єдино ѿ Бга ѿца превѣчни, адругое ѿ Богородицѣ марїи по лѣты. Стра. Колико ѵпостасій во Хѣ; Прав. єдина. єдин бо єсть Снъ Бжїи, не снъ двыа. Стра. Кокшвѡ лоєхѡті; Прав. Двѣ воли, бжественная и человече

Ѡвъчловеч гни·

ская· ӕко хочꙋ ѡчиститисѧ, и да

ми пити· Стран· Колкω дѣй

ствъ то єстъ справъ· Прав·

Двѣ справѣ, Божская и человѣческа

ѧ· ӕко спасти всѧ члки, и пра

цовати· Стран· Чого пристойно

перестерѣгати въвочловеченіи гдни

абы невпасти вересъ; Прав·

Двоꙗко речій, єдина абы немѣшо

вати єстєствъ, то єстъ нечинни

ти єдиного єстєства· а нѣбожско

ӕкъ єѵтіхій и діоскоръ· а нѣ

чловеческого, ӕкъ арій и євноміи

проклѧтыи єретици· А другаѧ

абы нерозделѧти ѵпостаси, то

єсть, абы нечинити двох сновъ·

єдного снабжого бга· а другого

сна человеческаго чловека· ӕкъ

проклѧтыи єретици несторіане

вѣрѧтъ·

Ѡ знаменіи крестномъ.

Замыкаетъ всобѣ кртъ хвъ всю таемницу благовѣ
рія нашего. оучи выѕнавати стую троицу, иѕнче
ба единороного сна бжого наѕемлю снитіе, ирасп.ятіе
его, ивъзнесеніе. изанеба вторыи его прихо в су
нын днь.

Вложее великого паца ѕдвома малыми значи
стую трцу, асклонее того што привелико до
срене, значи к прироженин инстности въхѣ.
Положее правои руки начело значи двое. пре бѣ
ное ѿвга ѿца сынов рождество, итое же ѕвы
сокости зышолъ. а што напу значи и тоже снъ
бжїи ѕступи наземлю ивъчлчися ѿпанны чтои
стои маріи, иѕлюми жилъ, ивсия оумеръ, въскре
въ третїи днь, ивъзнеся нанбса, иедн ѡдесную
ѿца, але еще неконецъ. Аѡѣвожее руки правои пе
рвѣ направое плече, апото направого налѣвое. значи
и всудны днь справедливыи направици вл буду
стояти, агрѣшныи налѣвици, итое значи, и тогы
справеливыи изнесу су, нагрѣшны. правица бовѣ
всудны днь лѣвицу зелачи, анелѣвица правицу.
нинѣ бовѣ лѣвица правицу преледуе. атогы праве
ници нетолко людеи грѣшны, але иаггл ѡ згрѣ
шивши ѿсоудатъ. ищи, всулін ѿма. глава
а.г. ивлуцѣ, глава, кв. искърни. а поланіе. гла
в. мудрость соломона, глава, г.